



**Forum: Chinese Things English Way i'¼ ä, -äœ'ä, fi'¼ Œè'±æ-±æf...i'¼%œ**

**Topic:** "ä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Ž"

**Subject: Re:** "ä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Ž"

Posted by: montanius

Posted on: 2013/10/27 1:15:30

Thanks for your quick and kind help, Yunqing!

Ok, finally I understand it!

So, ä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Ž is "Just dream on!" or "Go on dreaming!" or "You are a dreamer..." or, in your example "Just dream about it!" - I think what the author of the article says is not that ä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Ž means "fat chance" but it works like "fat" in this situation, like an antonym.

(ä€Šè'™é±œçš,,fatç""ä...¶ä••ä¹%œi¼Œæœ%œç,¹äf•æ±œ%œè-ä,-äœ"ä•Œæ.çŽ~äçfä,i¼Œæ^'ä»-ä,,ä•-ä°çš,,äœä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Žâ€•ä€' in my translation is: "This "fat" here is an antonym, we often can hear in Chinese äœä½ æf³ä¼—ä°ç³¼Žâ€•, which is somewhat like this (an antonym) under the same circumstances.)

Despite I understand his conception, in my opinion this is a terrible example here...

Anyways, thanks a lot again!